

* * *

LA GIOSTRA DELLE VIRTÙ E DEI VIZÎ

Testo di riferimento: Poeti del Duecento, a cura di Gianfranco Contini, Riccardo Ricciardi, Milano-Napoli 1960, tomo II

dalla presentazione:

«La *Giostra* è conservato, in mezzo a laude di Jacopone o a lui ascritte, da un codice francescano delle Marche centrali (un'altra sua parte contiene la lettera d'un vicario del convento di Macerata al provinciale della Marca Anconitana nel 1341). La lingua allude fermamente alla stessa topografia; e per l'origine francescana parla forse il fatto che lo stesso tema apocalittico e agostiniano delle due città è trattato in volgare dal frate minore Giacomino da Verona. Più dubbia è la data, ma ci si può trovare ancora benissimo entro i **confini del secolo XIII** (lasciando stare naturalmente le fantasie dello Spadoni nientemeno che su fra Pacifico *rex versuum*, o l'insinuazione del Pèrcopo e dello stesso Spadoni sul notaio maceratese Gentile di Jacopo di Aimerico, attivo nel 1287-8 e definito «poeta novus»): diciamo che il gusto del poemetto, anche se eventualmente ritardatario nella lettera, è però in tutto duecentesco. (...) Allo stesso tempo, la *Giostra* torna utile per arricchire la presenza d'una regione che qui si offre all'appello, escluso ovviamente il Castra, solo con l'arcaicissimo *Sant'Alessio*: restando inteso che essa culturalmente si prolunga in quel Mezzogiorno continentale che, fuori della Scuola Siciliana, è così avaro di voci poetiche sicuramente anteriori al Trecento.

Riscontri anche verbali con la *Psychomachia* di Prudenzio (secolo IV) sono stati adottati dal Pèrcopo ... Ma il Roediger e oltre mezzo secolo più tardi (senza conoscere, per quanto pare, il contributo di quel vecchio studioso) il De Bartholomaeis hanno rilevato che nel séguito l'autore della *Giostra* s'è attenuto piuttosto da vicino all'opuscolo *De pugna spirituali* o *De conflictu vitiorum* stampato fra le *Sententiae* o le *Parabulae* di san Bernardo.»

È contenuta nel codice XIII. c. 98 della Nazionale di Napoli, di dove la pubblicò Erasmo Pèrcopo, nel «Propugnatore», xx (1887), P. II, 3-63. La presente edizione si fonda su una nuova proficua lettura del manoscritto (in fotografia).

Gianfranco Contini

1	De duy cictade voliove	dure bactalie contare, ke sempre se combacte:	
	spisso se iustra ensemmore,	e de ferirse e dare multo çe so' trasacte.	
	Quistu ène lu anticu	hodi, lu qual fe' generare Lucifer de ria parte:	5
	ipsu le guerre suscita	fay conservar lo male, ipsu le scisme ày facte. Ma Cristu per sua arte factu li à gran rebellu de cictà e de castellu, como dirve conventu.	10
2	È una cictade nobele,	facta da Deo verace, de sanctitate plena,	
	che Yerusalem, clamase,	k'è vision de pace e è stella mactutina.	15
	Questa ène la Ecclesia,	de virtute efficace contra omne rüina;	
	ly cictadin che ç'abita	so' cristian sagaci ke 'l mundu peregrina. La Sapientia fina sì regna na sua roccha: soy cictadin ke-ctoccha, dàli pena e tormentu.	20
3	Questa cictade trovase	ne la Sancta Scriptura da Deo pronunctiata:	25
	'n Apocalipsi legese	tucta la sua misura da omne parte quadrata;	
	et Ysaya profetalo,	ke sopra le soy mura guardia fina ç'è data.	30
	Questa valente guardia,	ke stane in grande altura per veder la contrata, se vede gente armata prender soy cictadini, fay singnu a lu Re finu ke li dia guarnementu.	35

4	È una masnada provida	ke avita na roc[c]ha cu lu Re adcompagnata;	
	et chy per sua malitia	de ly soy amici toccha, k'è famelia capata,	40
	con vigore adsalipsili	et con l'arme ly broccha polite et arrotate:	
	un de lor mille cacçane	et abbacte e traboccha cum ira desfidata. Questa s[cie]n[t]ia è data	45
		da lu Re, ke ly manda, ke sempre li commanda ke ly occida in momentu.	
5	'N Apocalipsi legese	questa francha armatura: loco è scripta, e notatu	50
	ke·nno l'à facta li homini,	la sua temperatura, né fabru in terra natu,	
	ma l'altu Deu de gloria	la fa forte e segura de virtüusu statu.	
	Chy de virtude armase	iammai non à paura	55
		de negunu altru armatu; ky de queste è adornatu sempre vay franchamente: de la barbara gente	
		non à negun paventu.	60
6	Queste armature clamase	la Fede e la Sperança e vera Caritate;	
	Iustitia e Prudentia,	Fortecça e Temperança; e fina Humilitate,	
	cor de Mansüetudine,	spirituale Alegrança, sinçera Castitate.	65
	No [t]eni en reverentia e	Despreçço e Guiltança de vana prospertate; et in adversitate la Patientia fina:	70
		con essa te confina Pace de bon talentu.	

7	Con queste arme sanctissime	ç'è un'arma pretiosa ke à nom la Oratïone:	
	lu sanctu Dessideriu,	la Activa obsequiosa e la Contemplatione,	75
	ferma Perseveranç[i]a,	Gelosia gratiosa, Confessu de raione,	
	santa Mansüetudine	e vita luminosa de bona Conversione, discreta Adfflictione con Çel de veritate e Longanimitate, tucte stay inn-un conventu.	80
8	Queste arme àne spiritu,	so' mastre de sgremire e so' sy virtüose	85
	ke chy con esse portase,	conve-llu de morire de plag[h]e angustiose:	
	perçòne lu falsu angelu	ke volse superbire abbe plag[h]e doliose,	90
	et tucti soy discipuli	ke lu volçe seguire à pene tenebrose. Cha con volge argoliose volse senioreiare, perçò 'l fece caschare Deo in aier turbulentu.	95
9	Poy che cacçatu viddese	de la summa cictade quillu serpente anticu,	
	una cictade ordena	de mura et de ample strade, et menace consecu	100
	tucte mal[i]ngne vitia,	per le qual multi cade in lacçu de inimicu:	
	omne peccatu çe abita,	ne le bructe contrade de quillu falsu amicu. Se io viro non dico, demandane Ysaya: questa è sua diceria, sacçelo certamente.	105

10	Questa cictade perfida	ke lu inimicu ày facta, Babillonia se clama:	110
	confuscione se interpreta,	cha confunde et fay macta la gente ke 'l mundu ama.	
	Una famelia pesscima	ne la sua roccha ày tracta, ke tesse mala trama:	
	l'arrogante Superbia,	ke li nuveli gracta e la mente sollama; l'altre fay sî gran cama como io t'ajo ad contare, ke chi ne pò scanpare be·llu tengo valente.	115 120
11	Co·la Superbia iongnese,	là 've unqua ène, Elatione et ria Cupiditate:	
	queste so' capitanze	de le Maledictione et de omne Iniquitate.	
	Con esse erracompagnase	false Emulatione cum Curïoscitate,	125
	lu focu de la Invidia	con grande Anbitione de ria prosperitate, coperta sanctitate de falsa Ypocrescia et perfida Riscia de la Fede tradente.	130
12	Loco stay la Avaritia	cum omne Iniquitate et Inpetu de male,	
	Ira, Dolu e Discordia	e ficta Caritate et lu Vitu carnale,	135
	Ebrïança et Ingluvia,	prava Crudelitate, Mactecça sença sale,	
	la Inobbedientia	con falsa Humilitate: tucte stay inn-un casale. Fra queste çe so' scale ke inver' lo infernu mena, dove k'è focu e pena e sulfu pucçulente.	140

13			
Pecunia e Vanagloria,	ke tuctu 'l mundu enpacça,		145
	queste guarda la strada.		
Lu lacçu con esse ordena:	ky passa e chy solacça,		
	pochy è ke çe non cada.		
Loco stay la Luxuria,	ke quasi on'homo adlacça		
	et de bructura inpada;		150
Iullaria e Blasfernia	co-le Mençongne cacça		
	tucte inn-una strada.		
	On'hom guarde la spada		
	ke questa gente porta,		
	che ad chy ne dà una bocta		155
	be·llu fa gir dolente.		
14			
Loco ç'è la Iniustitia	cum bructa Temperança		
	d'ompne cosa superchia;		
indiscreta Prudentia,	Accidia e Negectança		
	che 'nançi tempu envec[c]hia;		160
studiosa Malitia,	pesscima Desperança		
	che ne lu infernu [(adpar)-ecchia];		
le inique Dessideria,	malingna Cogitança		
	ke le femmene specchia.		
	Or te adtura le rec[c]hie,		165
	homo, de quisti scanti,		
	perçò k'è tucti quanti		
	de l'anticu serpente.		
15			
Or quisti so' li exerciti	ke sempre se combacte		
	nu lor peregrinaiu.		170
L'unu è de Babillonia:	per lu engannu e per l'arte		
	fay spissu gran dampnau,		
ché homo né demonia	né vitia de ria parte		
	ly pò stare in visaiu.		
L'altru è de Yerosolima,	ke porta arme sì facte		175
	et aste de vantaiu.		
	Oramay ve diraiu		
	le mortale ferute,		
	ke so' quete et acute		
	perché fer spirtualmente.		180

16			
Quilli de Yerosolima,	porta rosce bandere;		
e portala ne scudura	e nu elmu e ne lamere	la insengna ày facta ad cruce,	
		ke tucte quante luce.	
Quilli de Babillonia	porta bandere nigre:		185
per lora insengna portace,	multo forte ad vedere,	la Superbia le adduce;	
	un serpente feroce.	Contra questa sy accorrece	
		la Humilitate dingna:	
		porta la sancta insengna	190
		ke ly turba la mente.	
17			
Inprimamente tragese	la Fede palladina		
		ne lu canpu ad ferire.	
La Sperança seguiscela,	de gran confortu plena		195
coltellu ad latu portase	de fervente doctrina,	desfine a lo morire;	
	ke on'homo fay morire.		
Trovò la Risia perfida	ke con Scisma confina,		200
	tosto la fe' fugire		
	et de morte morire		
	cum ferute doliose		
	et arme gloriose		
	de scriptura lucente.		
18			
Vedendo 'l capitaniu	de la confusione		205
		k'era sconficta la hoste,	
commandò a la Superbia	ke tenda 'l pavelione		
	e prenda munti e coste;		
la Humilitate prendere	e mecterla in presione:		
	facçalo e no i dia soste;		210
fosse celate facçali	cupe de gran raione;		
	poy li pona bon poste,		
	e pistela et ammoste		
	ke perda lu valore,		
	acçò ke lu soy honore		215
	non resista niënte.		

22

Intando lu adversariu clamò li balesteri
 con moschecte de focu,
 con gavallocte et arcora armati cavaleri, 255
 et adpressòse un pocu.

Tante sagecte mandali, par pur un nuveleri
 che occupa omne locu;
 la tarça in bracçu ruppeli, fessela in tri terçeri 260
 e feceli un tal iocu
 ke, facta como focu
 de ferute scaldada,
 grida per la contrada
 succursu da la gente.

23

Intendendo la guardia de l'abitaiu sanctu 265
 perire un cichadinu,
 a lu Re tosto vaysene, diceli cum gran plantu:

«Sere, de pietà plinu,
 io so' Misericordia, ke guardo da omne cantu 270
 le strade e lu caminu.

Bene li nostri prendese, set non vay esso quanto
 lu toy cavalier finu,
 ke li mene un runcçinu,
 [o] voli un bon destreru, 275
 ke 'l nostru cavaleru
 campe de focu ardente».

24

Quando 'l Sengnor entendelo, tosto fece clamare
 lu Timore advidutu;
 un bon destreru donali, ke li debia menare 280
 per succursu et adiutu:

dialu a la Pudicitia, facçala cavalcare
 per camin cautu e tutu;
 quistu è lu Dessideriu, ke fay ben camminare 285
 chy da lui è possedutu.
 Poy li fo provedutu
 de cavalier' de affectu,
 Abstinencia e Defectu,
 mandati incontenente.

25

Con grande pressça partese adlora lu Timore:
non çe feçe intervallu; 290

menò lu Dessideriu, destrer de gran valore:
su-ççe puse ad cavallu
la munda Pudicitia, plu aulente che flore,
plu bella che cristallu.

Campala da lu perfidu ke bructu è per sengnore 295

e bructu per vassallu:
plu pute ke lu stallu.
lu albergu do' che posa,
troppo fetente cosa
è chunqua li consente. 300

26

Et quando ad fugir mectese, non sappe caminare,
scuntròse inn-un castellu:

ché la Concupiscentia çe stava per piliare
quillu k'è soy rebellu,
çoè la Pudicitia, ke-sse credia scanpare 305

da lu soy adguaytu fellu.

Lu Timor tuctu tremula, ka non potia schifare
o ferute o flagellu.

«Sore,» disse, «io me adpello
set contempte ne sciete, 310
cha dura fame e sete
par che tucti ne adlente».

27

Respuse l'Astinentia: «Tu parle mactamente,
homo sença coraiu,
ch'yo lu faraio reddere quistu castel potente: 315

le espese li torraio.

Poy che-dde victüalia no ne adverà niente,
tostu lu prenderaio».

Lu Defectu respuseli «Et io sone or na mente,
tucte sollamaraio; 320

et sì-mme fideraio
nu Dessideriu francu,
ke-nnon me verrà mancu
perseverant[e]mente».

28			
Lu Timore readfrancase,	gran bactalia li à data	325	
	tuctu di e tucta nocte.		
La victúalia tolieli,	l'arme sì li è mancate,		
	tosto li dè le porte.		
Le mura in terra gectali,	le turre ày sollamate,	330	
	che era multo forte;		
tucta de focu adbrusiala,	la gente ly adunata,		
	k'era dingna de morte.		
	Poy che abbe cotal sorte		
	de victoria complita,	335	
	tucta s'è resbaldita		
	la compangnia valente.		
29			
Poy fuge la Pudiçitia	In un destreru ad desdossu,		
	ad sporuni bactutu,		
ca lu Timor la stimula,	tuctu ly trema on'ossu	340	
	ke-nnon scia rassalutu.		
Ma duy canfguni ionselu,	Tristitia e Remorsu,		
	e despera 'l de adiutu:		
issu co[n] sua malitia	'n un desperatu fossu		
	sì l'ày factu cadutu.	345	
	La guardia l'ày vedutu		
	ke en preion se mena:		
	prega lu Re, e non fina,		
	ke çe mande sua gente.		
30			
Intando lu Re levase,	e clama ly baruni	350	
	et fay un gran consiliu:		
«Chy adiudare se arres[e]cha	ly nostri compangnuni		
	ke-sse mena ad despreiu?		
Quale ve par ch'yo mandece	che scanpe li preiuni,		
	e chy ve par lo meliu?»		
Respuse la Letitia,	che à penne de paguni	355	
	e cor sença fastiu:		
	«Mesere, io lu Te piliu,		
	lu falsu tradetore		
	ke-nne enganna 'l Timore		
	per grande tradementu.	360	

34			
Poy ionse lu adversariu,	la Letitia valente		
	trasse manu a la spada,		
et dè un guppu a Tristitia	cum sua spada taliente		
	ke tucta par ke rada:	400	
l'elmo adruynatu ruppeli	e lu scudu pennente;		
	cadde morta na strada.		
Loco la Accidia stràngula	cum corda de enterdente		
	ke essa advia filata.		
	Vedendo la masnada,	405	
	quisti forti canfguni		
	lassò tucti preiuni,		
	fugìu cum gran paventu.		
35			
Intando in Babillonia	un gran consiliu è factu		
	de li preiun scanpati,	410	
fra li quali unu arengaçe,	et disse: «Io ve 'n sto in pactu,		
	k'yo li v'ermen legati.		
Dayteme la Pigritia,	e darim schacchu mactu		
	a ly nostri hodiati».		
Questa è Ypocresia pesscima,	ke vive pur de raptu,	415	
	ke tal consiliu ày datu:		
	ad ço se so' adcordati		
	populu et ançiani.		
	Or se parte ly kany		
	ad far lu tradimentu.	420	
36			
Le vestementa mutase	la bructa Ypocrescia,		
	e a Pigritia se adlata.		
Porta in capu la coppula	e in man la scimphonia,		
	la insengna ày tramutata.		
Homin de pace simula,	e par che quilli scia,	425	
	ed a la cichthà ornata,		
per ly scanpati iongnere,	corria quanto potia		
	per semita cortata.		
	Ma la guardia esvegliata		
	tucto questo vedìa,	430	
	lu Iudece fo spia		
	de quistu fallementu.		

40

Quando le guardie sentelo, ke vennero a la porta,
 disse: «Non ve adpressete, 470
 cha par che sciate insidie. Faceste via ennascosta,
 tucte pallede sete».

La Raione respuseli per ly compangni adlocta:
 «Guardie mey, ben dicete.

Dicate a la Iustitia cha-mme so' quasi morta 475
 de fame e de gran sete.
 Et vuy ben congnoscete
 ke yo so' sua parente:
 iatece incontente,
 cha stactima in paventu». 480

41

La Veritate è guardia de questa roccha bella,
 la quale è multu adcorta:
 ieusene a la Iustitia, disseli la nuvella
 k'era ionta a la porta.

Incontente aperseli, fe' posar da la sella, 485
 k'era venuta ad rosta,

l'Anima multo tenera dèli una aulente cel[[a]
 ke d'aulor la conforta.
 Ma la Insidia se mostra
 ne la palese strada, 490
 la roccha adsediata
 cum male intendementu.

42

Ma ne lu primu introytu ke fe' ne lu castellu
 la compangnia preiata,
 sì venne la iustitia cum soy sanctu troppellu, 495
 cum tucti s'è adbracçata.

A la Raione adpressase, deoli lu soy mantellu,
 pace in boccha ly ày data;
 un gran convitu feceli, de quil sanctu morsellu 500
 ke se usa na contrada;
 et àla confortata
 ke-nnon aia paura:
 lu castellu è in altura,
 non teme adsediamentu.

43			
Ma lu Timor sollicitu,	ke sempremay à		505
	cura de la sua compangnia,		
respuse a la Iustitia:	«Io aio gran paura		
	ke io prisu non scia,		
cha-nnon ç'è victüalia;	de funti e de rosura		
	çe vegio karisstia».	510	
La Iustitia respuseli:	«Pan de orgio e fava dura		
	poco se trovaria.		
	Perçò na corte mia		
	stay pochy cavaleri;		
	l'acqua co-li beccheri	515	
	se parte inn-un conventu.»		
44			
Or[a] vidissci plangere	e duru scapeliare		
	ke façia lu Temore!		
Tantu era de pocu animu	ke-nnon credia scanpare		
	fin demanu in aurora.	520	
Multo represe l'Anima	de lo soy scavalcare		
	ke fe' del corredore:		
«Set sim colti in adsediu,	no adverim da mançare,		
	serim prisci ad remore».		
	Quasi ly venia in core	525	
	de blasmar la Sperança,		
	ke per sua raffidança		
	fosse tal turbamentu.		
45			
Adlora la Sperança	sì ly puse mensura		
	ne lu soy sbuguctire;	530	
co la sancta Prudentia,	de consiliu secura,		
	questo comença ad dire:		
«Non say, Timore improvidu,	ke lu Deu ke-mn'à cura		
	non ne lapsa perire,		
et adbacte omne exercitu	cum sua francha armatura	535	
	e franchi cavaleri?		
	Anchy te fo savere		
	ke 'l pan, ke poco pare,		
	farà multiplicare		
	ad gran satiamentu».		

- 46
 Lu Timore respuseli, disse: «Chy çe mo gia
 per dicerlo al Re forte,
 ka denturnu s'assedia, sede ensidie na via,
 et è la obscura nocte?»
 Respuse la Iustitia, e a lu Timor dicia: 545
 «Prego non çe sconforte,
 cha un correru sanctissimu, meliore ke sagicta,
 ayo ne la mia corte,
 et sa far vie nascoste. 550
 Questa è la Oratione,
 ke plu che un[u] falchone
 vola nu firmamentu».
- 47
 Ma la savia Prudentia sì li dè admastramentu
 'nanti ke-sse partesse:
 che per compangni[a] menese l'umele Pensamentu, 555
 poy davanti Deo yesse
 et, como era, per ordine lu loro adsediamentu
 tuctu li desponesse,
 cum gran mansüetudine e cum pietusu plantu 560
 loro statu I dicesse;
 et se lu Re volesse
 guarnementu mandare,
 ver' lore adnunctiare
 non desse tardamentu.
- 48
 La Oratione vaysene, tucta hoste ày trapassata, 565
 na mecça nocte è jonta:
 cum gran gridore sonace a la porta serrata,
 e sempre plu se adpronta.
 Lu Re de celu intesela, dentro l'ày facta intrata:
 quella tucto ly conta 570
 co ly occhy pin de lacreme, iacendo inienoc[c]hiata
 co la terra conionta.
 Dice: «Ser, or me adscolta.
 Pregote ke Te incline 575
 a li Toy pellegrini;
 manna bon guarnementu».

52

Tamanta la letitia ne lu castellu è facta,
 e tamanti fanuni,
 che lu malvasiu exercitu de lo fugirse tracta, 615
 tucti so' in confugioni.

La Caritate armase d'asbergu et elmu et asta,
 tray for ly confaluni;
 ver' ly inimici lançase, cum soy troppel se adfracta, 620
 e vay como leiuni.
 Valle, munti et andruni
 de sconficti ày arrenpliti,
 tucti so' morti e giti
 nu eternal perdimentu.

53

Poy na cictade trovase çaschun bon cictadinu 625
 de la cictade sancta,
 lei lauda e reingratia lu Re sovrano e finu,
 se[m]pre de Luy se vanta.

Solu ad Deu redde gloria e honore cum cor plinu, 630
 sempre alleluia canta,
 ke ly à tracti de angustia e de infernal caminu
 e de dolia e de planta.
 Et nuy *certe* ad cotanta
 lauda ce adcompangnima,
 e sempre Deo laudima
 sença refreddamentu.

- edizione telematica, impaginazione a cura di Giuseppe Bonghi
 revisione di Claudio Paganelli

© - 2002 - Biblioteca dei Classici - Giuseppe Bonghi